

## Rangordnung für die Aufnahme von Personal für begrenzte Zeit

## Graduatoria per l'assunzione di personale a tempo determinato

### Rangordnung für die Aufnahme von Personal für begrenzte Zeit nach Titeln ergänzt durch eine mündliche Prüfung

### Graduatoria per l'assunzione di personale a tempo determinato per titoli integrata da esame orale

In Anwendung der einschlägigen Bestimmungen, besteht die Möglichkeit, Gesuche betreffend das Verfahren für die Erstellung einer Rangordnung für die zeitbegrenzte Aufnahme von Personal für das folgende Berufsbild, einzureichen:

In conformità alle norme vigenti sono aperti i termini per la presentazione delle domande relative alla procedura per la formazione di una graduatoria per l'assunzione di personale con rapporto di lavoro a tempo determinato nel seguente profilo professionale:

Funktionsebene Qualifica funzionale	Berufsbild Profilo professionale	Zweisprachigkeitsnachweis Attestato di bilinguismo
VII.	Verwaltungsassistent/in mit Diplom über ein mindestens zweijähriges Universitätsstudium Assistente amministrativo/a con diploma di studi universitari almeno biennali	B2 (ehe. Niv. B) B2 (ex liv. B)

#### Termin für die Einreichung der Gesuche:

Innerhalb 30 Tage ab dem Datum der Veröffentlichung der Ausschreibung im Sekretariat der Bezirksgemeinschaft Eisacktal, und zwar

**innerhalb 12.00 Uhr des 02.01.2020**

#### Termine per la presentazione delle domande:

Entro 30 giorni dalla data di pubblicazione del bando nella segreteria della Comunità Comprensoriale Valle Isarco e precisamente

**entro le ore 12.00 del 02.01.2020**

#### A) VORBEHALT

Bei der vorliegenden Stellenausschreibung werden die Vergünstigungen auf dem Gebiet der Anstellung, die den Invaliden und den anderen vom Gesetz Nr. 68/1999 vorgesehenen Kategorien vorbehalten sind, berücksichtigt.

#### A) RISERVA

Il presente bando è emanato tenendo conto dei benefici in materia di assunzione riservate agli invalidi ed alle altre categorie previste dalla legge n. 68/1999.

Die vorliegende Stellenausschreibung erfolgt in Beachtung der Vergünstigungen des GvD Nr. 215 vom 08.05.2001.

Il presente bando è emanato tenendo conto delle norme di cui al D.lgs. del 08.05.2001, n. 215.

## **B) ALTERSGRENZE**

Die Bewerber müssen, am Verfalltag der Ausschreibung, mindestens 18 Jahre alt sein.

## **B) LIMITE D'ETÀ**

I candidati, alla data della scadenza del bando, dovranno avere un'età non inferiore agli anni 18.

## **C) BERUFSBILD, STUDIENTITEL UND VORAUSSETZUNGEN**

### **BERUFSBILD**

#### **58. Verwaltungsassistent/in mit Diplom über ein mindestens zweijähriges Universitätsstudium (VII. Funktionsebene)**

##### **a) Aufgabenbeschreibung:**

Zusätzlich zu den Aufgaben des Berufsbildes Nr. 44 übt er untersuchende Tätigkeiten aus und ist für die Erstellung von Einsatzplänen und für die Arbeitsorganisation zuständig. Er sorgt für die Vorbereitung, Abfassung und Unterschrift der seinen Sektor betreffenden Akten und Dokumente.

Er arbeitet an Überprüfungen, Revisionen und Kontrollen zum Zwecke eines wirkungsvollen und korrekten Arbeitsablaufes mit.

Es können ihm Aufgaben folgender Bereiche übertragen werden:

- Rechnungswesen/Ökonomat
- Finanzielle Sozialhilfe
- Steuerämter
- Demographische Ämter
- Seniorenwohnheime
- Kultur
- andere Sektoren.

##### **b) Zugangsvoraussetzungen von außen:**

- Reifezeugnis und
- Diplom über ein mindestens zweijähriges Universitätsstudium oder gleichwertiges Diplom

## **C) PROFILO PROFESSIONALE, TITOLI DI STUDIO E REQUISITI**

### **PROFILO PROFESSIONALE**

#### **58. Assistente amministrativo/a con diploma di studi universitari almeno biennali (VII. qualifica funzionale)**

##### **a) Descrizione delle mansioni:**

Oltre alle attività del profilo n° 44 svolge attività istruttoria e concorre direttamente alla formulazione di piani d'intervento ed organizzazione del lavoro d'ufficio. Istruisce, predispone, redige e sottoscrive atti e provvedimenti attribuiti alla sua competenza specifica, da norme o da istruzioni generali.

Collabora all'attività di ispezione, verifica, revisione e controllo, finalizzata ad un corretto ed efficiente funzionamento del servizio

Possono essergli attribuite mansioni dei seguenti settori:

- contabilità/economato
- assistenza economica
- uffici tributi
- uffici demografici
- residenze per anziani
- cultura
- altri settori.

##### **b) Requisiti di accesso:**

- diploma di maturità e
- diploma di studi universitari almeno biennali o diploma equivalente



- Zweisprachigkeitsnachweis "B2" (ehemaliges Niveau B) oder die ausgestellt Bescheinigung gemäß Legislativdekret Nr. 86/2010, in Urschrift oder beglaubigter Abschrift (entsprechende Unterlagen beilegen).

**b1) Zusätzliche von der Körperschaft gefragte Zugangsvoraussetzungen:**

- Führerschein B.

- attestato di conoscenza delle due lingue "B2" (ex livello B) o l'attestato rilasciato ai sensi del decreto legislativo n. 86/2010, in originale oppure in copia autenticata (allegare la relativa documentazione).

**B1) Ulteriori requisiti di accesso richiesti dall'Ente:**

- patente di guida B.

**D) ZUSÄTZLICHE VORAUSSETZUNGEN**

- im Besitz der italienischen Staatsbürgerschaft zu sein oder Bürger/in eines anderen EU-Staates (Angabe des Staates) zu sein
- Genuss der politischen Rechte
- Körperliche Eignung für den Dienst  
Die Verwaltung behält sich vor, die ernannten Bewerber vor deren Dienstantritt einer ärztlichen Kontrolluntersuchung zu unterziehen.
- sich in einer regulären Position hinsichtlich der Militärdienstpflicht zu befinden (für Bürger, welcher dieser unterworfen sind)
- Zugehörigkeitserklärung zu einer der drei Sprachgruppen, im Sinne des Art. 18 des D.P.R. Nr. 752 vom 26.07.1976 in geltender Fassung (im geschlossenen Umschlag vorzulegen). Die Bescheinigung ist beim Landesgericht Bozen erhältlich. Diese Bescheinigung muss in Originalausfertigung abgegeben werden und sie darf zum Termin der Einreichung der Gesuche nicht älter als 6 Monate sein.  
Diese Bescheinigung kann auch am dafür vorgesehenen Tag der ersten Wettbewerbsprüfung abgegeben werden, es muss aber das Enddatum für die Einreichung der Gesuche berücksichtigt werden.

**D) ULTERIORI REQUISITI**

- Possesso della cittadinanza italiana oppure di essere cittadino/a di un altro Stato membro dell'Unione Europea (con indicazione dello stato)
- Godimento dei diritti politici
- Idoneità fisica all'impiego  
L'amministrazione ha la facoltà di sottoporre a visita medica di controllo coloro che accederanno all'impiego.
- Essere in posizione regolare nei confronti degli obblighi di leva (per i cittadini soggetti a tale obbligo)
- Dichiarazione di appartenenza ad uno dei tre gruppi linguistici, ai sensi dell'art. 18 del D.P.R. n. 752 del 26.07.1976 e successive modifiche ed integrazioni (da presentare in busta chiusa). La dichiarazione è disponibile presso il Tribunale di Bolzano. Tale certificazione deve essere in originale e di data non anteriore a 6 mesi rispetto alla data del termine di scadenza di presentazione della domanda.  
Tale certificazione può essere presentata anche il giorno previsto per la prima prova concorsuale, ma deve essere rispettata la data del termine di scadenza di presentazione della domanda.

**Ausnahme für nicht ansässige Personen:** Im Sinne des Beschlusses der Landesregierung Nr. 326 vom 28.03.2017, hat der/die Kandidat/in das Recht, bis zu Beginn der ersten Wettbewerbsprüfung die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen, vorzulegen. Falls eine Person dieses Recht geltend macht, muss dies im Antrag auf Zulassung zum Wettbewerb erklärt werden und die erste Wettbewerbsprüfung wird am dafür festgesetzten Tag nicht vor 12:00 Uhr beginnen.

- Kein Ansuchen einreichen darf jener, welcher vom aktiven Wahlrecht ausgeschlossen ist, welcher vom Dienst bei einer öffentlichen Verwaltung abgesetzt oder enthoben worden ist und welcher vom Amt als verfallen erklärt worden ist, weil er die Ernennung durch die Vorlage falscher Urkunden oder von Urkunden mit nicht behebbaren Mängeln erlangt hat. Ausgeschlossen sind ferner alle ehemaligen Bediensteten öffentlicher Verwaltungen, die den begünstigten Dienstaustritt beansprucht haben.

**Die geforderten Voraussetzungen müssen zum Stichtag für die Einreichung des Gesuchs erfüllt sein, ausgenommen die vorgesehene Ausnahme für nicht ansässige Personen.**

Die Verwaltung garantiert, vorbehaltlich der gesetzlichen Bestimmungen, dass Männer und Frauen, sei es bei der Aufnahme als auch am Arbeitsplatz, gleichberechtigt sind.

#### **E) ZULASSUNGSGESUCH**

Das Gesuch kann gemäß dem beigelegten Vordruck abgefasst werden oder auch auf stempelfreiem Papier, welches alle im Gesuchsmuster angegebenen Erklärungen ent-

**Eccezione per le persone non residenti:** Ai sensi della deliberazione della Giunta provinciale n. 326 del 28.03.2017, il/la candidato/a ha il diritto di presentare la dichiarazione di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici fino all'inizio della prova concorsuale. Se una persona intende avvalersi di questo diritto, deve dichiararlo nella domanda di ammissione al concorso e di conseguenza la prima prova concorsuale non inizierà prima delle ore 12:00 del giorno stabilito per la stessa.

- Non possono presentare domanda coloro che siano esclusi dall'elettorato attivo o che siano stati destituiti o dispensati dall'impiego presso una pubblica amministrazione, ovvero siano stati dichiarati decaduti per aver conseguito l'impiego mediante produzione di documenti falsi o viziati da invalidità insanabile, nonché coloro che abbiano fruito dell'esodo da amministrazioni pubbliche.

**I requisiti prescritti devono essere posseduti alla data della scadenza del termine utile per la presentazione della domanda, salva l'eccezione prevista per le persone non residenti.**

L'amministrazione garantisce, salvo disposizioni di legge, pari opportunità tra uomini e donne per l'accesso al lavoro ed il trattamento sul lavoro.

#### **E) DOMANDA DI AMMISSIONE**

La domanda potrà essere redatta utilizzando l'allegato prestampato oppure in carta semplice ma dovrà contenere – pena l'esclusione dalla relativa graduatoria - tutte le dichiara-

halten muss, samt der Unterschrift auf dem Gesuch. - ansonsten erfolgt der Ausschluss von der entsprechenden Rangordnung

**Das Gesuch muss im Sekretariat der Bezirksgemeinschaft innerhalb des angegebenen Einreichetermins eingehen**, wobei das Eingangsdatum durch den Datumstempel der Bezirksgemeinschaft Eisacktal festgehalten wird. Ansuchen, die nach dem festgesetzten Termin eintreffen, werden nicht berücksichtigt, auch wenn sie fristgerecht bei einem Postamt abgegeben worden sind.

#### **F) ABGABEMODALITÄTEN DES ANSUCHENS**

Das Ansuchen muss gemäß den folgenden Modalitäten eingereicht werden, um die Identifizierung des Verfassers, nach Art. 65 des Legislativdekretes Nr. 82 vom 07.03.2005 (Kodex der Digitalverwaltung), zu gewährleisten:

- a) mittels **zertifizierter E-mail (PEC)** ausschließlich an die Adresse:  
**[bzgeisacktal.ccvalleisarco@legalmail.it](mailto:bzgeisacktal.ccvalleisarco@legalmail.it)**  
wobei darauf zu achten ist, dass die gesamten angeforderten Unterlagen im Format pdf, tif oder jpeg übermittelt werden (ausgenommen die Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung, welche im geschlossenen Kuvert, laut den Bestimmungen der folgenden Buchstaben b) und c), bei sonstigem Ausschluss vom Verfahren, abgegeben werden muss).
- b) **mittels Einschreiben mit Rückantwort**  
durch Post- oder Kurierdienst, adressiert an die Bezirksgemeinschaft Eisacktal, Säbenertorgasse 3, 39042 Brixen
- c) **direkt beim Personalamt**  
der Bezirksgemeinschaft Eisacktal, Säbenertorgasse 3, 39042 Brixen, an fol-

zungen di cui allo schema stesso, compresa la firma sulla domanda.

**La domanda deve pervenire alla segreteria della Comunità Comprensoriale entro il termine fissato.** La data di presentazione della domanda è determinata dal timbro e data apposto dalla Comunità Comprensoriale Valle Isarco. Non vengono prese in considerazione domande che arrivano dopo il termine stabilito, anche se presentate in tempo utile ad un ufficio postale.

#### **F) MODALITÀ DI PRESENTAZIONE DELLA DOMANDA**

La domanda di ammissione dovrà essere presentata secondo le seguenti modalità, purché l'autore sia identificato, ai sensi dell'art. 65 del D.Lgs. n. 82 del 07.03.2005 (Codice dell'Amministrazione digitale):

- a) tramite **Posta Elettronica Certificata (PEC)** esclusivamente all'indirizzo:  
**[bzgeisacktal.ccvalleisarco@legalmail.it](mailto:bzgeisacktal.ccvalleisarco@legalmail.it)**  
avendo cura di allegare tutta la documentazione richiesta in formato pdf, tif o jpeg (tranne il certificato di appartenenza o aggregazione al gruppo linguistico, il quale, pena l'esclusione, dovrà essere inserito in una busta chiusa e consegnato secondo le modalità di cui alle seguenti lettere b) e c).
- b) **a mezzo raccomandata** servizio postale –o corriere – **con avviso di ricevimento**, indirizzata alla Comunità Comprensoriale Valle Isarco, Vicolo Porta Sabiona 3, 39042 Bressanone
- c) **direttamente all'Ufficio personale** della Comunità Comprensoriale Valle Isarco, Vicolo Porta Sabiona 3, 39042

genden Tagen und Öffnungszeiten:

Montag bis Freitag (08:30 – 12:00)  
und  
Dienstag (14:30 – 17:00)

Das Zulassungsgesuch muss vom/von der Bewerber/in in Anwesenheit des/der zuständigen Beamten/in unterzeichnet werden.

Wird das Zulassungsgesuch mittels Post übermittelt, oder nicht persönlich vom Bewerber abgegeben und somit nicht in Anwesenheit des zuständigen Bediensteten unterschrieben, **dann muss demselben die Fotokopie eines gültigen Ausweises beigelegt werden.**

Das Ansuchen muss vom Antragsteller unterschrieben sein, ansonsten erfolgt **der Ausschluss von der Rangordnung.**

Die Verwaltung übernimmt keine Verantwortung für das Nichteintreffen von Mitteilungen, falls dies auf etwaige Fehlleitungen durch das Postamt zurückzuführen ist oder auf jeden Fall Dritten, dem Zufall oder höherer Gewalt zuzuschreiben ist.

**Die Bewertungskommission ist, aufgrund der vorgelegten Dokumente, bevollmächtigt über die Zulassung der Bewerber zu entscheiden.**

#### **G) UNTERLAGEN, DIE BEIZULEGEN ODER SELBST ZU ERKLÄREN SIND**

Dem Gesuch müssen folgende Dokumente beigelegt werden, und zwar in Urschrift oder in beglaubigter Abschrift oder die entsprechenden Eigenerklärungen, die gemäß den einschlägigen Bestimmungen abgefasst sein müssen:

- der in dieser Ausschreibung vorher angeführte Studentitel und die Bescheinigungen

Bressanone, nei seguenti giorni ed orari:

dal lunedì al venerdì (08:30 – 12:00)  
e  
il martedì (14:30 – 17:00)

Il/La candidato/a dovrà apporre la firma in calce alla domanda di ammissione davanti al/alla dipendente incaricato/a.

Se la domanda di ammissione verrà trasmessa tramite posta oppure non venga consegnata personalmente dal candidato e quindi non sottoscritta in presenza del dipendente addetto, **alla stessa dovrà essere allegata una fotocopia di un documento di riconoscimento valido.**

La domanda dovrà essere firmata dal richiedente, a pena di **esclusione dalla graduatoria.**

L'amministrazione non si assume alcuna responsabilità per l'eventuale mancato recapito di comunicazioni imputabile a eventuali dissguidi postali o comunque imputabili a terzi, per caso fortuito o a causa di forza maggiore.

**La commissione giudicatrice resta delegata a decidere sull'ammissione dei concorrenti sulla base dei documenti prodotti.**

#### **G) DOCUMENTAZIONE DA PRODURRE O DA AUTOCERTIFICARE**

Alla domanda di ammissione devono essere allegati i seguenti documenti in originale in copia autenticata redatti in carta semplice o relative autocertificazioni, rese ai sensi delle disposizioni vigenti in materia:

- il titolo di studio e le attestazioni indicate in questo bando



- **die Erklärung**, gemäß Artikel 12, 13 und 14 der EU-Verordnung 2016/679, **betreffend den „Schutz natürlicher Personen und anderer Rechtsträger bei der Verarbeitung personenbezogener Daten“**, sein/ihr Einverständnis der Bezirksgemeinschaft Eisacktal zur Verarbeitung (auch in digitaler Form) der eigenen personenbezogenen Daten für die institutionellen Zwecke zu geben.

Zudem können die Bewerber einbringen:

- Bescheinigungen und Unterlagen als Belege besonderer Qualifikationen, wie Dienstzeugnisse oder eventuelle höhere oder zusätzliche Studientitel als verlangt
- allfällige Dokumente zum Nachweis von Eigenschaften, die nach den geltenden gesetzlichen Bestimmungen Anspruch auf Vorrang oder Bevorzugung bei der Ernennung geben

Die Dienstzeugnisse müssen das genaue Anfangs- und Enddatum des Dienstverhältnisses sowie die Angabe der tatsächlich ausgeübten Tätigkeit bzw. des bekleideten Dienstrangs beinhalten. Diesen Vorschriften nicht entsprechende Erklärungen werden nicht berücksichtigt.

Wer, aufgrund unwahrer Angaben oder gefälschter Dokumente, nicht zustehende Positionen in den Rangordnungen einnimmt oder sogar Aufträge erschwindelt, muss mit der Annullierung der Aufträge und mit den gesetzlich vorgesehenen strafrechtlichen Folgen rechnen.

- **la dichiarazione** ai sensi degli articoli 12, 13, e 14 del Regolamento UE 2016/679, **in materia di “protezione delle persone fisiche e di altri soggetti rispetto al trattamento dei dati personali”**, di autorizzare la Comunità Comprensoriale Valle Isarco al trattamento (anche automatizzato) dei propri dati personali per finalità connesse allo svolgimento delle attività istituzionali dell'ente.

I candidati potranno inoltre presentare:

- titoli e documenti atti a dimostrare particolare preparazione, quali certificati per servizi prestati o eventuali titoli di studio superiori o aggiuntivi a quello richiesto
- eventuali documenti a dimostrazione dei requisiti che, a norma delle vigenti disposizioni di legge, conferiscano diritto di precedenza o di preferenza alla nomina

Gli attestati di servizio devono indicare la data esatta dell'inizio e della fine del rapporto di lavoro nonché le funzioni effettivamente svolte rispettivamente la qualifica rivestita. Dichiarazioni non conformi alle citate prescrizioni non vengono prese in considerazione.

Coloro che, sulla base di indicazioni mendaci oppure documenti falsi, riescano ad acquisire l'inclusione nelle graduatorie oppure coloro che riescano ad ottenere addirittura degli incarichi, subiscono l'annullamento degli incarichi stessi e le conseguenze penali previste.

## H) ERSTELLUNG DER RANGORDNUNG

## H) FORMAZIONE DELLA GRADUATORIA



### **Mündliche Prüfung**

Die Kandidaten/innen müssen eine mündliche Prüfung, die sich über folgende Themen erstreckt, ablegen:

- Kenntnisse über das Berufsbild der Verwaltungsassistenten und dessen Tätigkeiten
- Grundkenntnisse Computer
- Buchhalterische Grundkenntnisse
- Verordnung über das Rechnungswesen der Bezirksgemeinschaft Eisacktal
- Die Organisation der Sozialdienste in der Provinz Bozen in den verschiedenen Zuständigkeitsbereichen
- Kenntnisse der Verarbeitung der personenbezogenen Daten
- Allgemeine Kenntnisse über die Bezirksgemeinschaft Eisacktal
- das Organigramm und die Satzung
- Die Organisationsstruktur der Bezirksgemeinschaft Eisacktal
- Verhaltenskodex der Bezirksgemeinschaft Eisacktal
- Rechte und Pflichten der öffentlichen Bediensteten.

Sowie ein allgemeines Gespräch zur Überprüfung von:

- Überlegtem Handeln
- Leistungsmotivation
- Problemlösungsfähigkeit
  
- Belastbarkeit
- Kommunikationsfähigkeit
- Anpassungsfähigkeit an Situationen.

**Die mündliche Prüfung findet am 10.01.2020 ab 9:00 Uhr im Sitz der Bezirksgemeinschaft Eisacktal, Säbener-torgasse 3, Brixen, statt.**

### **Esame orale**

I/Le candidati/e dovranno sostenere un esame orale che verterà sui seguenti argomenti:

- Nozioni relative al profilo professionale dell'assistente amministrativo/a ed alla sua attività
- Conoscenze informatiche di base
- Nozioni generali di contabilità
- Regolamento sulla contabilità della Comunità comprensoriale Valle Isarco
- L'organizzazione dei servizi sociali in provincia di Bolzano nei diversi settori di competenza
- Conoscenza della normativa in materia di trattamento di dati personali
- Nozioni generali sulla Comunità Comprensoriale Valle Isarco L'organigramma e lo Statuto
- La struttura organizzativa della comunità comprensoriale Valle Isarco
- Il codice di comportamento Comunità Comprensoriale Valle Isarco
- Diritti e doveri delle dipendenti pubbliche/dei dipendenti pubblici.

Nonché un colloquio generale per appurare la capacità di:

- lavorare con ponderatezza
- le motivazioni alla prestazione
- la capacità di affrontare e risolvere i problemi
- la resistenza allo stress lavorativo
- la capacità di comunicazione
- la capacità di adattarsi alle situazioni.

**L'esame orale si terrà in data 10.01.2020 dalle ore 9:00 presso la sede della Comunità comprensoriale Valle Isarco, via Porta Sabiona 3, Bressanone.**



**I) Kriterien für die Bewertung auf der Grundlage von Bescheinigungen und Prüfungen:**

Für die Gesamtbewertung des Auswahlverfahrens wird der Art. 24 der geltenden Personaldienstordnung angewandt.

Die Bewertung der Bescheinigungen wird für jene Bewerber durchgeführt, die die Prüfung bestanden haben.

**Die Punkte** werden bei der Bewertung der Studien- und Berufstitel, **gemäß Art. 36 der geltenden Personaldienstordnung**, wie folgt zuerkannt:

**I) Criteri di valutazione dei titoli e degli esami:**

Per la valutazione complessiva della selezione pubblica viene applicato l'art. 24 dell'ordinamento del personale in vigore.

La valutazione dei titoli verrà effettuata per coloro che abbia superato le prove d'esame.

**I punti** verranno assegnati per la valutazione dei titoli di studio e professionali, **secondo l'art. 36 dell'ordinamento del personale in vigore**, come segue:

**a) Studentitel, Berufstitel (1)  
Max. 10 PUNKTE**

1. Im Zusammenhang mit der Bildung der Rangordnungen gemäß Artikel 37 werden die Punkte laut der folgenden Titelbewertungstabelle zuerkannt.

Für jedes Zehntel des Notendurchschnitts, das die Note 6 übersteigt

0,25 Punkte

wird die Note in Dreißigstel, Sechzigstel oder Hundertzehntel ausgedrückt, so verfährt man analog; für den Notendurchschnitt zählen die Noten in Religion, Musik, Leibeserziehung und Betragen nicht.

**a) Titoli di studio e professionali (1)  
mass. 10 PUNTI**

1. Per la formazione delle graduatorie di cui all'articolo 37 vengono attribuiti i punteggi come da seguente tabella di valutazione dei titoli.

Per ogni decimo di media superiore al voto 6 sono attribuiti

0,25 punti

in caso di voto espresso in trentesimi o sessantesimi ecc. si procede per analogia; ai fini del calcolo della media dei voti non contano i voti di religione, musica, educazione fisica e condotta.

<b>Gesamturteil</b>	<b>entsprechende Note</b>	<b>Voto complessivo</b>	<b>voto numerico complessivo</b>
<b>ausgezeichnet</b>	<b>10</b>	<b>ottimo</b>	<b>10</b>
<b>sehr gut</b>	<b>9</b>	<b>distinto</b>	<b>9</b>
<b>gut</b>	<b>8</b>	<b>buono</b>	<b>8</b>
<b>befriedigend</b>	<b>7</b>	<b>soddisfacente</b>	<b>7</b>
<b>genügend</b>	<b>6</b>	<b>sufficiente</b>	<b>6</b>

3. Ein Studien- oder Berufstitel ohne Noten-angabe sowie jener mit einem Gesamturteil, das nicht den Bewertungen ausgezeichnet, sehr gut, gut, befriedigend, genügend entspricht, wird bewertet, sofern die Benotung vorgelegt wird, welche im letzten Jahr der bezüglichen Ausbildung erzielt wurde; im Falle der im deutschsprachigen Ausland erworbenen Doktorate sind die Diplomprüfungszeugnisse im Hauptfach einzureichen.

4. Werden mehrere Studien- oder Berufstitel vorgelegt, so wird der für den Zugang erforderliche Titel oder, in Ermangelung desselben, der unmittelbar höhere bewertet.

### **Berufserfahrung (2)** **max. 10 PUNKTE**

Für den mit gleichen oder vergleichbaren Aufgaben ausgeübten Beruf oder geleisteten Dienst: pro Semester

1 Punkt

im Falle von Berufsbildern, welche den für den Zugang zum Dienst niedrigsten Ausbildungsgrad vorsehen, wird jede Arbeitstätigkeit bewertet.

Im Falle von Berufsbildern, welche Schuljahre und Jahre der Berufserfahrung einander gleichsetzen, werden für jene, welche den Besuch der Schule durch die Berufserfahrung ersetzen, die Jahre der bewertbaren Berufserfahrung um die Jahre des gleichwertigen Schulbesuchs gekürzt.

### **f) Anmerkungen**

(1) Bezüglich der in Italien noch nicht anerkannten Ausbildungs- oder berufsbezogenen Nachweise, die in einem EU-Land erworben wurden, wird der Bewerber mit Vorbehalt in die Rangordnung aufgenommen, vorausgesetzt er hat die für die Anerkennung eventuell vorgesehenen Zusatzprüfungen oder -auflagen spätestens zum Fälligkeitstermin für die Gesuchstellung erfüllt und zum selben Zeitpunkt auch den Antrag um Anerkennung oder

3. Un titolo di studio o professionale senza indicazione di voto nonché quello recante un giudizio complessivo diverso da ottimo, distinto, buono, soddisfacente, sufficiente viene valutato, purché vengano presentati i voti relativi all'ultimo anno della corrispondente formazione e, per le lauree conseguite nei paesi dell'area linguistica tedesca, gli attestati degli esami di laurea nella materia principale.

4. In caso di presentazione di più titoli di studio o professionali viene valutato il titolo di studio richiesto per l'accesso o, in mancanza di quest'ultimo, il titolo di studio immediatamente superiore.

### **Esperienza professionale (2)** **mass. 10 PUNTI**

Per la professione esercitata oppure il servizio prestato con mansioni corrispondenti oppure equiparabili - per ogni periodo semestrale

1 punto

per i profili professionali che prevedono il titolo di studio minimo ai fini dell'accesso al servizio, viene valutata qualsiasi attività lavorativa.

Nel caso di profili professionali che prevedono l'equiparazione tra anni scolastici e anni di esperienza professionale, per coloro che sostituiscono l'assolvimento della scuola con l'esperienza professionale, si procede alla riduzione del numero degli anni di esperienza professionale valutabili con un numero di anni scolastici corrispondenti.

### **f) Annotazioni**

(1) Per quanto riguarda i titoli di studio o professionali non ancora riconosciuti in Italia, conseguiti in un paese dell'Unione Europea, l'aspirante è inserito in graduatoria con riserva, purché entro la data di scadenza per la presentazione delle domande abbia assolto gli esami integrativi o le misure compensative previste e purché entro tale data abbia inoltrato la domanda di riconoscimento o equivalenza. Tale circostanza deve essere di-

Gleichstellung bereits eingereicht. Dies muss im Gesuch ausdrücklich erklärt werden. Es liegt im Interesse des Bewerbers die bei der Erlangung des Ausbildungs- oder berufsbezogenen Nachweises erzielten Noten oder Beurteilungen zu erklären oder eventuell entsprechende Unterlagen einzureichen. Die in Österreich erworbenen und in Italien anerkannten akademischen Studienabschlüsse sind in jeder Hinsicht ab dem Tag des Erlangens wirksam, sofern im geltenden Studientitelabkommen zwischen Österreich und Italien und zum Zwecke ihrer Anerkennung keine Zusatzprüfungen vorgesehen sind. Die Anerkennung ist folglich unerlässlich. Die mit Vorbehalt in die Rangordnung aufgenommenen Bewerber müssen die Anerkennung des Ausbildungs- oder berufsbezogenen Nachweises spätestens bei der Aufnahme erwerben. Andernfalls verfällt das Recht auf die Aufnahme.

(2) Die Berufserfahrung unter Buchstabe b) muss vom Arbeitgeber unter Angabe des Berufsbildes bzw. der verrichteten Dienste/Arbeiten oder mittels Eigenerklärung vonseiten des Bewerbers bestätigt werden; im Falle von Selbständigen oder Freiberuflern müssen geeignete Unterlagen vorgelegt werden, mit welchen die tatsächliche Ausübung des Berufes bescheinigt wird. Die Zeiträume effektiven Militärdienstes, der Wiedereinberufung, des freiwilligen Militärdienstes und der Wiederverpflichtung zum Militärdienst, welche beim Heer und den Carabinieri abgeleistet werden, werden als Zeiträume einschlägiger Berufserfahrung behandelt und bewertet.

**Bedingung für die Punktezuweisung laut geltender Personaldienstordnung ist die Vorlage geeigneter einwandfreier Belege. Bestätigungen und Erklärungen, welche ungenaue Angaben enthalten, werden für die Zwecke der Rangordnung nicht berücksichtigt.**

## **J) FÜHRUNG UND VERWALTUNG DER RANGORDNUNGEN**

Bei dieser Ausschreibung haben jenen Kandidaten/innen Vorrang auf der Rangordnung, welche im Besitz der zusätzlichen Zugangsvoraussetzungen im Sinne des Art. b1 sind.

chiarata dall'aspirante nella domanda per la graduatoria. E' nell'interesse dell'aspirante fare le dichiarazioni o allegare alla domanda eventuale documentazione per provare i voti o giudizi riportati in occasione del conseguimento del titolo di studio o professionale. Le lauree conseguite in Austria, dopo il riconoscimento in Italia, sono valide a tutti gli effetti dalla data del loro conseguimento qualora, nel vigente accordo sui titoli di studio concluso tra l'Italia e l'Austria, non siano previsti esami integrativi al fine del loro riconoscimento. Il riconoscimento è quindi necessario. L'aspirante ammesso con riserva deve ottenere il riconoscimento del titolo di studio o professionale al più tardi in sede di assunzione, a pena di decadenza.

(2) L'esperienza lavorativa indicata sub b) dovrà essere certificata dal datore di lavoro oppure dal candidato tramite autocertificazione con indicazione del profilo professionale ovvero delle mansioni esercitate; il lavoratore autonomo oppure il libero professionista dovranno presentare idonea documentazione a certificazione dell'effettivo esercizio della professione. I periodi di effettivo servizio militare di leva, richiamo alle armi, di ferma volontaria e di rafferma, prestati presso le Forze armate e nell'Arma dei Carabinieri, sono trattati e valutati come periodi di esperienza professionale specifica.

**L'attribuzione del punteggio ai sensi delle disposizioni di cui al vigente regolamento organico richiede la prova ineccepibile delle singole situazioni di fatto mediante documentazione idonea. Certificazioni e dichiarazioni contenenti dati esposti in modo impreciso non verranno presi in considerazione ai fini della valutazione.**

## **J) GESTIONE ED AMMINISTRAZIONE DELLE GRADUATORIE**

I/le candidati/e in possesso degli ulteriori requisiti d'accesso ai sensi dell'art. b1 di questo bando hanno precedenza in graduatoria rispetto agli altri candidati.

Bei Punktegleichheit kommen die Vorzugskriterien zur Anwendung, die für den Zugang zum Staatsdienst gelten:

D.P.R. Nr. 487 vom 09.05.1994 in geltender Fassung.

Die gegenständliche Rangordnung hat, ab Genehmigung der Protokolle, eine Gültigkeit von zwei Jahren.

Die provisorische Rangordnung wird, nach ihrer Erstellung durch die Bewertungskommission, die zu diesem Zweck ernannt worden ist, zur entsprechenden Genehmigung an den Bezirksausschuss weitergeleitet.

Der Bezirksausschuss genehmigt die Rangordnung mittels Beschluss; Die Rangordnung wird für den Zeitraum der Veröffentlichung des diesbezüglichen Beschlusses an der Amtstafel publiziert und gleichzeitig zur Einsichtnahme beim Personalamt hinterlegt.

#### **K) STREICHUNG AUS DER RANGORDNUNG**

Die Bewerber sind angehalten sich am festgelegtem Tag und Ort für die mündliche Prüfung einzufinden. Bei Nichterscheinen werden die Bewerber von der Rangordnung gestrichen.

Wenn jemand ohne triftigen Grund ein Stellenangebot nicht annimmt, die Dokumente nicht innerhalb der festgesetzten Frist einreicht oder den Dienst nicht zum vereinbarten Termin antritt, so erfolgt die Streichung aus der entsprechenden Rangordnung. Bei freiwilligem Dienstaustritt erfolgt die Streichung aus der Rangordnung außer wenn die Kündigung zum Wechsel zu einer anderen Stelle bei derselben Verwaltung dient.

Die Zuweisung sowie Annahme einer Stammrollenstelle bringt die Streichung des Bewerber

In caso di parità di punteggio si applicano i criteri di preferenza stabiliti per l'accesso all'impiego statale:

D.P.R. n. 487 del 09.05.1994 e successive modifiche ed integrazioni.

La graduatoria in oggetto ha una validità di due anni, dall'approvazione dei verbali di seduta.

La graduatoria provvisoria, dopo la sua formazione attraverso la commissione giudicatrice, nominata a questo scopo, viene inoltrata alla Giunta Comprensoriale per la relativa approvazione.

La Giunta Comprensoriale approva la graduatoria tramite delibera; la graduatoria viene pubblicata all'albo per il tempo di pubblicazione della relativa delibera e contestualmente depositata presso l'ufficio personale a disposizione del pubblico.

#### **K) CANCELLAZIONE DALLA GRADUATORIA**

Gli aspiranti sono tenuti a presentarsi il giorno e nel luogo fissato per sostenere l'esame orale. In caso di mancata comparizione i nominativi vengono cancellati dalla graduatoria.

Qualora, senza giustificato motivo, un aspirante non accetti l'offerta di un posto o non presenti i documenti entro il termine fissato oppure non inizi il servizio alla data convenuta, è cancellato dalla corrispondente graduatoria.

Le dimissioni volontarie dal servizio comportano la cancellazione dalla graduatoria, salvo che le dimissioni siano funzionali ad assunzione in altro posto della stessa amministrazione.

L'assegnazione nonché l'accettazione di un

bers aus der entsprechenden Rangordnung mit sich.

Wird jemand aus einer Rangordnung gestrichen, so kann er sofort zum nächsten Termin wieder ein Gesuch um Einreihung in die Rangordnung einreichen.

Bewerber, die die Prüfung nicht bestehen, werden kommen nicht in die Rangordnung.

Falls ein Bewerber in einer Rangordnung eingetragen ist, bereits einen befristeten Dienst leistet und auf Grund einer Disziplinarmaßnahme entlassen wird, oder sollte der Bewerber die Probezeit nicht bestanden haben oder sollte das Arbeitsverhältnis wiederum wegen ungenügender Leistungen oder wegen eines negativen Gutachtens des zuständigen Vorgesetzten in Bezug auf die Leistungen oder auf das Verhalten im Dienst aufgelöst werden, so wird der Bewerber von allen gültigen Rangordnungen für befristete Aufnahme gestrichen und kann erst wieder nach Ablauf von zwei Jahren ab der Streichung aus der Rangordnung wieder ein Gesuch um Aufnahme in die Rangordnung einreichen.

## **L) ERNENNUNG**

Die zu besetzenden Stellen werden den Kandidaten/innen im Sinne des Art. 37 der geltenden Personaldienstordnung mitgeteilt.

Im Falle eines öffentlichen Auswahlkolloquiums – öffentliche Bekanntmachung – offene Rangordnung, kommen die verkürzten Termine, vorgesehen im Absatz 3 des Art. 37, zu Anwendung.

Die Annahme der angebotenen Stelle muss bedingungslos und schriftlich hinterlegt, im Sinne des Art. 37, Absatz 2 oder 3 je nach Art des Verfahrens, erfolgen.

Die Bewerber, welche das Angebot angenommen haben, werden nach Maßgabe der zu besetzenden Stellen aufgefordert, innerhalb der festgelegten Frist, die für die Aufnahme erforderlichen Dokumente einzurei-

posto di ruolo comporta la cancellazione dell'aspirante dalla relativa graduatoria.

Un aspirante cancellato da una graduatoria può ripresentare immediatamente la domanda di inserimento nella prossima graduatoria.

I/le candidati/e che non superano la prova d'esame, non verranno in graduatoria.

L'aspirante inserito in qualsiasi graduatoria e già in servizio provvisorio, che venga licenziato a seguito di procedimento disciplinare, il cui rapporto di servizio venga risolto per scarso rendimento o per mancato superamento del periodo di prova o che abbia ottenuto dal competente superiore parere non favorevole alla proroga per motivi inerenti il rendimento o il comportamento in servizio, è cancellato da tutte le graduatorie vigenti per assunzioni a tempo determinato e può ripresentare la domanda di inserimento nella graduatoria soltanto dopo il periodo di due anni a partire dalla data di cancellazione dalla graduatoria.

## **L) NOMINA**

I posti da coprire vengono comunicati ai candidati idonei ai sensi dell'art. 37 del vigente ordinamento del personale.

Nel caso di selezione pubblica – avviso pubblico – Graduatoria aperta si applicano i termini ridotti previsti dal comma 3 dell'art. 37.

L'accettazione del posto offerto deve essere incondizionata e rilasciata per iscritto ai sensi dell'art. 37 comma 2 o 3 a seconda del tipo di procedura bandita.

Coloro che accettano l'offerta saranno invitati, limitatamente ai posti da coprire, a presentare, entro il termine stabilito, la documentazione utile all'assunzione nonché ad assumere il servizio alla data convenuta.



chen und den Dienst zum vereinbarten Termin anzutreten.

Das in den Dienst auf befristete Zeit aufgenommene Personal hat eine Probezeit von drei Monaten abzuleisten.

Bei befristeten Arbeitsverhältnissen mit einer Dauer von weniger als einem Jahr reduziert sich die Probezeit auf 30 Arbeitstage.

#### **M) WEITERE BESTIMMUNGEN**

Änderungen, die bis zur Erstellung der Rangordnung eintreten sollten, sind mittels eingeschriebenem Brief anzuzeigen.

Für alles, was nicht in dieser Ausschreibung vorgesehen ist, wird auf die Bestimmungen der einschlägigen Gesetze und auf die Vorschriften der allgemeinen Personaldienstordnung der Bezirksgemeinschaft Eisacktal verwiesen.

#### **N) INFORMATIONEN**

Aufklärungen und Auskünfte, sowie eine Kopie dieser Ausschreibung können im Personalamt der Bezirksgemeinschaft Eisacktal angefordert werden.

Säbenertorgasse 3, 39042 Brixen

Tel. 0472 820 525 / [www.bzgeisacktal.it](http://www.bzgeisacktal.it)

Il personale assunto in servizio a tempo determinato é soggetto ad un periodo di prova, la cui durata é di tre mesi.

In caso di rapporto di lavoro a tempo determinato inferiore ad un anno il periodo di prova si riduce a 30 giorni lavorativi.

#### **M) ALTRE DISPOSIZIONI**

Dovranno essere rese note, con lettera raccomandata, le variazioni che si dovessero verificare fino la formazione della graduatoria.

Per quanto non previsto nel presente bando s'intendono richiamate le norme di cui alle leggi vigenti in materia e le disposizioni del vigente ordinamento del personale della Comunità Comprensoriale Valle Isarco.

#### **N) INFORMAZIONI**

Per informazioni, chiarimenti e richieste di copia del bando gli interessati potranno rivolgersi all'ufficio personale della Comunità Comprensoriale Valle Isarco.

Vicolo Porta Sabiona 3, 39042 Bressanone

Tel. 0472 820 525 / [www.bzgeisacktal.it](http://www.bzgeisacktal.it)

#### **DER PRÄSIDENT IL PRESIDENTE**

**Walter Baumgartner**

(Dieses Dokument wurde digital signiert / questo documento è firmato digitalmente)<sup>1</sup>

#### **DIE AMTSDIREKTORIN LA DIRETTRICE D'UFFICIO**

**Nadia Rossi**

<sup>1</sup> Sollte Ihr Adobe Acrobat Reader die angeführte digitale Unterschrift als nicht vertrauenswürdig einstufen, müssen Sie die Zertifikate, der von der CNIPA akkreditierten Zertifizierer, von der Internetseite <https://applicazioni.cnipa.gov.it/tsl/Listacer.acrobatsecuritysettings> herunterladen.

Weitere Information über die Verwendung der digitalen Unterschrift in PDF Dokumenten finden Sie unter folgender Internetadresse von der Agenzia per l'Italia Digitale <http://www.digitpa.gov.it/firma-digitale-formato-pdf> oder von Adobe Systems: <http://www.adobe.com/it/security/italiandigsig.html>

Nel caso in cui la firma digitale apposta a questo documento non venga riconosciuta dal suo Adobe Acrobat Reader, deve scaricare l'elenco pubblico dei certificatori accreditati al CNIPA dal sito pubblicato da DigitPA da questo indirizzo: <https://applicazioni.cnipa.gov.it/tsl/Listacer.acrobatsecuritysettings>

Per accedere alla documentazione tecnica sul formato di firma PDF visitate il sito dell' Agenzia per l'Italia Digitale <http://www.digitpa.gov.it/firma-digitale-formato-pdf> o il sito di Adobe Systems dedicato alla firma digitale: <http://www.adobe.com/it/security/italiandigsig.html>



Comunità Comprensoriale Valle Isarco  
Ufficio Personale  
Vicolo Porta Sabiona 3  
39042 Bressanone (BZ)

Bezirksgemeinschaft Eisacktal  
Personalamt  
Säbenertergasse 3  
39042 Brixen (BZ)

**DOMANDA DI AMMISSIONE ALLA GRADUATORIA  
PER L'ASSUNZIONE DI PERSONALE A TEMPO  
DETERMINATO**

**GESUCH FÜR DIE EINTRAGUNG IN DIE  
RANGORDNUNG FÜR DIE ZEITBEGRENZTE  
AUFNAHME VON PERSONAL**

**Autocertificazione e dichiarazione sostitutiva dell'atto  
di notorietà ai sensi del Decreto del Presidente della  
Repubblica n. 445/2000**

Si precisa che tutte le dichiarazioni contenute e rese nella presente domanda di ammissione, i documenti allegati e la firma sono soggette alle disposizioni di cui al D.P.R. n. 445/2000 e successive modifiche ed integrazioni e la falsità delle stesse è punita ai sensi del codice penale e delle leggi speciali in materia, così come previsto dall'art. 76 del D.P.R. n. 445/2000 e successive modifiche ed integrazioni.

**Eigenerklärung und Ersatzerklärung zu den Notorietäts-  
akten im Sinne des Dekrets des Präsidenten der Republik  
Nr. 445/2000**

Es wird darauf hingewiesen, dass alle im vorliegenden Gesuch enthaltenen und abgegebenen Erklärungen, die beiliegenden Unterlagen, sowie die Unterschrift den Bestimmungen des D.P.R. Nr. 445/2000 in geltender Fassung unterliegen. Wahrheitswidrige Erklärungen werden, gemäß Art. 76 des D.P.R. Nr. 445/2000 in geltender Fassung, im Sinne des Strafgesetzbuches und der einschlägigen Sondergesetze, strafrechtlich geahndet.

II/La sottoscritto/a	Der/Die unterfertigte
cognome e nome - Name und Vorname	
nato/a a - geboren in	il - am
residente a (CAP-comune-prov.) - wohnhaft in (PLZ-Gemeinde-Prov.)	via - Straße
Tel. - tel.	n. - Nr.
E-mail	cod. fiscale - Steuernummer
	M <input type="checkbox"/> F <input type="checkbox"/> M <input type="checkbox"/> W <input type="checkbox"/>
* Chi inserisce il proprio indirizzo di posta elettronica si impegna a mantenerlo disponibile e controllarlo regolarmente. L'Amministrazione lo potrà usare per tutte le comunicazioni relative alla presente procedura.	* Wer seine Adresse für elektronische Post angibt, verpflichtet sich diese regelmäßig zu kontrollieren. Die Verwaltung kann für allfällige Mitteilungen welche das vorliegende Verfahren betreffen, diese Adresse verwenden.

chiede di essere inserito/a nella graduatoria per l'assunzione a tempo determinato per il seguente profilo professionale:	ersucht um Eintragung in die Rangordnung für die zeitlich begrenzte Aufnahme für folgendes Berufsbild:
---	--

**Profilo professionale - Berufsbild**

\_\_\_\_\_

tempo pieno / Vollzeit       tempo parziale / Teilzeit

**A tale scopo dichiara sotto la propria responsabilità:**      **Zu diesem Zweck erklärt er/sie unter eigener Verantwortung:**

<b>PARTE A</b> <b>DICHIARAZIONI IN GENERALE</b>	<b>ABSCHNITT A</b> <b>ALLGEMEINE ERKLÄRUNGEN</b>
--	---

01  di essere cittadino/a italiano/a       dass er/sie die italienische Staatsbürgerschaft besitzt





<p><input type="checkbox"/> di essere cittadino/a di un altro Stato membro dell'Unione Europea, ai sensi del D.P.C.M. del 07.02.1994, n. 174 quale: _____</p> <p><input type="checkbox"/> di esser familiare di cittadini dell' Unione Europea, anche se cittadino di Stati terzi ed essere titolare del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente;</p> <p><input type="checkbox"/> di essere cittadino di Paesi terzi e titolare del permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo o titolare dello status di rifugiato ovvero dello status di protezione sussidiaria;</p>	<p><input type="checkbox"/> dass er/sie die Staatsbürgerschaft eines anderen Mitgliedstaates der EU, im Sinne des Dekretes des Ministerpräsidenten Nr.174 vom 07.02.1994, besitzt und zwar: _____</p> <p><input type="checkbox"/> dass er/sie Familienangehöriger von EU-BürgerInnen ist, auch wenn er/sie Drittstaatsangehöriger ist, sofern er/sie eine Aufenthaltskarte oder das Recht auf Daueraufenthalt besitzt;</p> <p><input type="checkbox"/> dass er/sie die Rechtsstellung eines langfristig Aufenthaltsberechtigten in der EG innehat oder den Flüchtlingsstatus besitzt bzw. mit zuerkanntem subsidiären Schutz;</p>																
<p><b>02</b> <input type="checkbox"/> di essere iscritto/a nelle liste elettorali del Comune di _____</p> <p><input type="checkbox"/> di non essere iscritto/a nelle liste elettorali per i seguenti motivi: _____</p>	<p><input type="checkbox"/> dass er/sie in den Wählerlisten der Gemeinde _____ eingetragen ist</p> <p><input type="checkbox"/> dass er/sie aus folgenden Gründen nicht in den Wählerlisten eingetragen ist: _____</p>																
<p><b>03</b> <input type="checkbox"/> di essere in possesso dei diritti civili</p>	<p><input type="checkbox"/> im Genuss der bürgerlichen Rechte zu sein</p>																
<p><b>04</b> <input type="checkbox"/> di non aver mai riportato condanne penali e di non essere a conoscenza di procedimenti penali pendenti</p> <p><input type="checkbox"/> di aver riportato le seguenti condanne penali:</p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse; margin-top: 5px;"> <thead> <tr> <th style="width: 60%;">tipo di reato - Art des Vergehens</th> <th style="width: 20%;">Art. c.p. - Art. St.G.B.</th> <th style="width: 20%;">data sentenza Datum des Urteils</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td></tr> </tbody> </table>	tipo di reato - Art des Vergehens	Art. c.p. - Art. St.G.B.	data sentenza Datum des Urteils										<p><input type="checkbox"/> dass er/sie nie strafrechtlich verurteilt worden ist und nicht in Kenntnis ist, dass ein Strafverfahren gegen ihn/sie eingeleitet wurde</p> <p><input type="checkbox"/> dass gegen ihn/sie folgende Strafurteile ausgesprochen worden sind:</p>				
tipo di reato - Art des Vergehens	Art. c.p. - Art. St.G.B.	data sentenza Datum des Urteils															
<p><input type="checkbox"/> di avere i seguenti procedimenti penali in corso:</p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse; margin-top: 5px;"> <thead> <tr> <th style="width: 60%;">tipo di reato - Art des Vergehens</th> <th style="width: 40%;">Art. c.p. - Art. St.G.B.</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td></tr> </tbody> </table>	tipo di reato - Art des Vergehens	Art. c.p. - Art. St.G.B.							<p><input type="checkbox"/> dass er/sie folgende Strafverfahren anhängig hat:</p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse; margin-top: 5px;"> <thead> <tr> <th style="width: 60%;">tipo di reato - Art des Vergehens</th> <th style="width: 40%;">Art. c.p. - Art. St.G.B.</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td></tr> </tbody> </table>	tipo di reato - Art des Vergehens	Art. c.p. - Art. St.G.B.						
tipo di reato - Art des Vergehens	Art. c.p. - Art. St.G.B.																
tipo di reato - Art des Vergehens	Art. c.p. - Art. St.G.B.																
<p><b>05</b> <input type="checkbox"/> di non essere mai stato/a destituito/a, licenziato/a e di non essere decaduto/a dall'impiego presso pubbliche amministrazioni</p> <p><input type="checkbox"/> di non essere in posizione di incompatibilità in base alle vigenti leggi</p>	<p><input type="checkbox"/> dass er/sie nie vom Dienst bei öffentlichen Verwaltungen enthoben bzw. entlassen oder verfallen worden ist</p> <p><input type="checkbox"/> dass keine Unvereinbarkeitsstellung im Sinne der geltenden Gesetze vorhanden ist</p>																
<p><b>06</b> <input type="checkbox"/> di aver assolto gli obblighi militari/il servizio civile</p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse; margin-top: 5px;"> <thead> <tr> <th style="width: 60%;">posto di servizio - ente - Dienststelle - Körperschaft</th> <th style="width: 20%;">dal - vom</th> <th style="width: 20%;">al - bis zum</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td></tr> </tbody> </table> <p><input type="checkbox"/> di non aver assolto gli obblighi militari/il servizio civile per i seguenti motivi: _____</p>	posto di servizio - ente - Dienststelle - Körperschaft	dal - vom	al - bis zum							<p><input type="checkbox"/> dass er den Militärdienst/freiwilligen Zivildienst abgeleistet hat</p> <p><input type="checkbox"/> dass er den Militärdienst/Zivildienst aus folgenden Gründen nicht abgeleistet hat: _____</p>							
posto di servizio - ente - Dienststelle - Körperschaft	dal - vom	al - bis zum															
<p><b>07</b> <input type="checkbox"/> di essere iscritto negli elenchi degli appartenenti ad una delle categorie protette di cui alla Legge 12 marzo 1999, n. 68 e s.m.e.i. (in caso affermativo allegare alla domanda anche la relativa attestazione rilasciata dall'ufficio del lavoro):</p> <p style="text-align: center;"> <input type="radio"/> SI                      <input type="radio"/> NO         </p>	<p><input type="checkbox"/> dass er/sie in den Listen der Angehörigen einer der gemäß Gesetz Nr. 68 vom 12.03.1999 i.g.F. festgesetzten, geschützten Kategorien eingetragen ist (im positiven Fall muss dem Gesuch auch die entsprechende Bestätigung des Arbeitsamtes beigelegt werden):</p> <p style="text-align: center;"> <input type="radio"/> JA                      <input type="radio"/> NEIN         </p>																
<p><b>08</b> <input type="checkbox"/> di essere in possesso dell'attestato di bilinguismo:</p> <p style="text-align: center;"> <input type="radio"/> C1 (ex liv. A)    <input type="radio"/> B2 (ex liv. B)    <input type="radio"/> B1 (ex liv. C)  <input type="radio"/> A2 (ex liv. D)    <input type="radio"/> nessuno         </p> <p>data dell'acquisizione: _____</p>	<p><input type="checkbox"/> dass er/sie im Besitz des folgenden Zweisprachigkeitsnachweises ist:</p> <p style="text-align: center;"> <input type="radio"/> C1 (ehem. Niv. A)    <input type="radio"/> B2 (ehem. Niv. B)  <input type="radio"/> B1 (ehem. Niv. C)    <input type="radio"/> A2 (ehem. Niv. D)    <input type="radio"/> keinen         </p> <p>Datum des Erwerbs: _____</p>																



<p><b>09</b> <input type="checkbox"/> di essere in possesso della patente di guida:</p> <p style="text-align: center;">O A   O B   O C   O D   O E</p> <p>data dell'acquisizione: _____</p> <p><input type="checkbox"/> di non essere in possesso della patente di guida;</p>	<p><input type="checkbox"/> dass er/sie im Besitz des folgenden Führerscheines ist:</p> <p style="text-align: center;">O A   O B   O C   O D   O E</p> <p>Datum des Erwerbs: _____</p> <p><input type="checkbox"/> dass er/sie keinen Führerschein besitzt;</p>
<p><b>10</b> <input type="checkbox"/> che le comunicazioni relative alla graduatoria potranno essere fatte al seguente indirizzo (in assenza di indicazione l'indirizzo si intende quello di cui alla prima pagina della presente domanda):</p> <p>_____</p> <p style="text-align: center;">CAP-comune-prov. - PLZ-Gemeinde-Prov.</p> <p>_____</p> <p style="text-align: center;">E-mail</p>	<p><input type="checkbox"/> dass alle Mitteilungen, welche die Rangordnung betreffen, an folgende Adresse geschickt werden können (bei fehlendem Hinweis wird diejenige Adresse herangezogen, welche auf der ersten Seite dieses Vordrucks angegeben worden ist):</p> <p>_____</p> <p style="text-align: center;">via - Straße</p> <p>_____</p> <p style="text-align: center;">E-Mail</p> <p style="text-align: right;">n. - Nr.</p>
<p><b>11</b> <input type="checkbox"/> di impegnarsi ad informare l'amministrazione, in caso di cambiamento d'indirizzo, mediante lettera raccomandata, delle eventuali variazioni</p>	<p><input type="checkbox"/> dass er/sie sich verpflichtet, im Falle der Verlegung des Wohnsitzes die diesbezügliche Änderung mittels Einschreiben der Verwaltung mitzuteilen</p>
<p><b>12</b> <input type="checkbox"/> di accettare senza alcuna riserva le condizioni previste dal regolamento del personale in vigore e da quelli futuri</p>	<p><input type="checkbox"/> dass er/sie die Bedingungen, die in der geltenden und in den künftigen Personaldienstordnungen enthalten sind, vorbehaltlos annimmt</p>
<p><b>13</b> <input type="checkbox"/> di essere fisicamente idoneo/a allo svolgimento delle mansioni di cui ai profili professionali messi a concorso</p>	<p><input type="checkbox"/> dass er/sie für die Ausübung der Aufgaben körperlich geeignet ist, welche mit den ausgeschriebenen Stellen verbunden sind</p>
<p><b>14</b> <input type="checkbox"/> che ai sensi e per gli effetti dell'art. 20 del D.P.R. n. 752 del 26.07.1976 intende sostenere il colloquio in lingua:</p> <p><input type="checkbox"/> tedesca                      <input type="checkbox"/> italiana</p>	<p><input type="checkbox"/> dass er/sie, im Sinne und für die Belange des Art. 20 des DPR Nr. 752 vom 26.07.1976, das Kolloquium in folgender Sprache ablegen möchte:</p> <p><input type="checkbox"/> deutsch                      <input type="checkbox"/> italienisch</p>
<p><b>15</b> <input type="checkbox"/> <b>Per Persone non residenti:</b> ai sensi della deliberazione della Giunta provinciale nr. 326 del 28.03.2017 intendo avvalermi del diritto della presentazione della dichiarazione di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici, all'inizio della prima prova concorsuale.</p>	<p><input type="checkbox"/> <b>Für nicht ansässige Personen:</b> im Sinne des Beschlusses der Landesregierung Nr. 326 vom 28.03.2017, wird das Recht geltend gemacht, die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen, bis zu Beginn der ersten Wettbewerbsprüfung, vorzulegen.</p>

<p><b>PARTE B</b></p> <p><b>TITOLI DI STUDIO E SPECIALIZZAZIONE</b></p>	<p><b>ABSCHNITT B</b></p> <p><b>STUDENTITEL UND SPEZIALISIERUNG</b></p>
<p><b>1</b> <input type="checkbox"/> di essere in possesso dei seguenti titoli di studio e specializzazione:</p>	<p><input type="checkbox"/> dass er/sie im Besitz der folgenden Studien- und Spezialisierungstitel ist:</p>
<p style="text-align: center;">_____</p> <p style="text-align: center;">titolo di studio - Studentitel (Ober-, Mittel- und Grundschule)</p> <p style="text-align: center;">_____</p> <p style="text-align: center;">rilasciato dalla scuola - ausgestellt von der Schule      (indicare indirizzo - Adresse angeben)</p> <p style="text-align: center;">_____</p> <p style="text-align: center;">nell'anno scolastico - im Schuljahr                      durata - Dauer                      valutazione/punteggio - Bewertung/Punktezahl</p>	
<p style="text-align: center;">_____</p> <p style="text-align: center;">titolo di specializzazione - Spezialisierungstitel</p> <p style="text-align: center;">_____</p> <p style="text-align: center;">rilasciato dalla scuola - ausgestellt von der Schule      (indicare indirizzo - Adresse angeben)</p>	



<b>2</b>	<b>altre indicazioni – weitere Hinweise</b>
<hr/> <hr/> <hr/>	

<b>PARTE C</b>	<b>ABSCHNITT C</b>
<b>SERVIZI PRESSO PUBBLICHE AMMINISTRAZIONI</b>	<b>DIENTE BEI ÖFFENTLICHEN VERWALTUNGEN</b>

<input type="checkbox"/> di non aver mai prestato servizio presso pubbliche amministrazioni <input type="checkbox"/> di avere prestato/di prestare attualmente servizio presso la seguente pubblica amministrazione:	<input type="checkbox"/> dass er/sie nie bei öffentlichen Körperschaften gearbeitet hat <input type="checkbox"/> dass er/sie bei folgender öffentlicher Verwaltung gearbeitet hat/gegenwärtig angestellt ist:
---	--

ente pubblico öffentliche Körperschaft	profilo professionale e qualifica funzionale  Berufsbild und Funktionsebene	tempo pieno Vollzeit	part-time (%)	ore Stunden	dal - vom			al - bis zum		
					g/T	m/M	a/J	g/T	m/M	a/J

<input type="checkbox"/> di aver goduto dei seguenti periodi di aspettativa  Tipo aspettativa: _____ dal _____ al _____	<input type="checkbox"/> dass er/sie folgende Wartestände genossen hat:  Art des Wartestandes: _____ von _____ bis _____
Tipo aspettativa: _____ dal _____ al _____	Art des Wartestandes: _____ von _____ bis _____
Tipo aspettativa: _____ dal _____ al _____	Art des Wartestandes: _____ von _____ bis _____



**PARTE D**

**SERVIZI PRESSO PRIVATI**

**ABSCHNITT D**

**DIENSTE IN DER PRIVATWIRTSCHAFT**

di avere prestato/di prestare i seguenti servizi:

dass er/sie folgende Dienste geleistet hat bzw. leistet:

ditta/ente Firma/Körperschaft	inquadramento e titolo di studio  Berufsbild und Studientitel	tempo pieno Vollzeit	part-time (%)	ore Stunden	dal - vom			al - bis zum		
					g/T	m/M	a/J	g/T	m/M	a/J

di aver goduto dei seguenti periodi di aspettativa

dass er/sie folgende Wartestände genossen hat:

Tipo aspettativa: \_\_\_\_\_

Art des Wartestandes: \_\_\_\_\_

dal \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_

von \_\_\_\_\_ bis \_\_\_\_\_

Tipo aspettativa: \_\_\_\_\_

Art des Wartestandes: \_\_\_\_\_

dal \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_

von \_\_\_\_\_ bis \_\_\_\_\_

Tipo aspettativa: \_\_\_\_\_

Art des Wartestandes: \_\_\_\_\_

dal \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_

von \_\_\_\_\_ bis \_\_\_\_\_

-



**PARTE E**

**DISOCCUPAZIONE -SUSSIDIO DI MINIMO VITALE – FIGLI (I. - V. livello funzionale)**

**ABSCHNITT E**

**ARBEITSLOSIGKEIT UND BEIHILFE ZUM LEBENSMINIMUM - KINDER (I. - V. Funktionsebene)**

**DISOCCUPAZIONE**

di essere iscritto nella prima classe delle liste di collocamento (art. 36 del vigente regolamento del personale)

dal \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_

**ARBEITSLOSIGKEIT**

dass er/sie in der ersten Klasse der Arbeitslosenlisten (Art. 36 der geltenden Personaldienstordnung )

vom \_\_\_\_\_ bis zum heutigen Tag \_\_\_\_\_  
eingetragen ist.

**SUSSIDIO DI MINIMO VITALE**

di percepire il sussidio del minimo vitale dal \_\_\_\_\_  
a tutt'oggi. (art. 36 del vigente regolamento del personale)

(semprechè tale sussidio venga percepito in modo continuativo per almeno sei mesi)

**BEIHILFE ZUM LEBENSMINIMUM**

dass er/sie die Beihilfe zum Lebensminimum vom \_\_\_\_\_ bis  
zum heutigen Tag bezogen hat.

(Art. 36 der geltenden Personaldienstordnung)

(vorausgesetzt, dass diese Beihilfe durchgehend für mindestens 6 Monate bezogen wurde)

**FIGLI**

di non avere figli

di avere \_\_\_\_\_ figlio/i

di cui \_\_\_\_\_ a carico

(per ogni figlio minore a carico indipendentemente  
dalla percentuale indicata ai fini dell'imposta sui redditi  
delle persone fisiche)

nato/i il \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

**KINDER**

dass er/sie kinderlos ist

dass er/sie \_\_\_\_\_ Kind/er hat

von denen \_\_\_\_\_ zu Lasten leben

(für jedes unterhaltsberechtignte minderjährige Kind,  
unabhängig vom angegebenen Prozentsatz der  
Einkommenssteuer der natürlichen Personen)

geboren am \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

**PARTE F**

**ALTRE INDICAZIONI**

**ABSCHNITT F**

**WEITERE HINWEISE**

di dichiarare inoltre quanto segue:

(indicare in modo chiaro altre circostanze o specificazioni ai punti di cui sopra della presente domanda che il candidato reputa utili ai fini di una più precisa valutazione della sua posizione)

dass er/sie noch Folgendes erklärt:

(in klarer Form weitere Umstände oder Details zu den oben angeführten Aussagen angeben, welche von den Bewerbern für eine präzisere Bewertung der jeweiligen Stellung für nützlich erachtet werden)



**PARTE G**

**DOCUMENTAZIONE DA PRODURRE  
OBBLIGATORIAMENTE UNITAMENTE ALLA  
DOMANDA**

**Dichiarazione di appartenenza ad uno dei tre gruppi linguistici**, ai sensi dell'art. 18 del D.P.R. n. 752 del 26.07.1976 e successive modifiche ed integrazioni, da presentare in busta chiusa.

**DATI PERSONALI**

Infomativa ai sensi degli artt. 12, 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679 vedi allegato.

\_\_\_\_\_

data - Datum

**Da apporsi in presenza del dipendente addetto o, se non possibile, da firmare allegando fotocopia del documento d'identità valido o altrimenti fare autenticare.**

**ABSCHNITT G**

**UNTERLAGEN, DIE VERPFLICHTEND ZUSAMMEN  
MIT DEM GESUCH EINGEREICHT  
WERDEN MÜSSEN**

**Zugehörigkeitserklärung zu einer der drei Sprachgruppen**, im Sinne des Art. 18 des D.P.R. Nr. 752 vom 26.07.1976 in geltender Fassung  
Diese Erklärung muss in einem geschlossenen Umschlag vorgelegt werden.

**PERSÖNLICHE DATEN**

Information gemäß Art. 12, 13 und 14 der EU-Verordnung 2016/679, siehe Anhang.

\_\_\_\_\_

Firma del/la dichiarante  
Unterschrift des/der Antragstellers/in

**Die Unterschrift muss in Anwesenheit des zuständigen Bediensteten angebracht werden. Sollte dies nicht möglich sein, so müssen die Bewerber das Gesuch unterzeichnen und eine Kopie der gültigen Identitätskarte beilegen oder wiederum die Unterschrift beglaubigen lassen.**

Confermo che la presente dichiarazione è stata firmata in mia presenza.

\_\_\_\_\_

data - Datum

Hiermit bestätige ich, dass die vorliegende Erklärung in meiner Gegenwart unterzeichnet worden ist.

\_\_\_\_\_

Firma del dipendente addetto  
Unterschrift des zuständigen Bediensteten



**PARTE H**

**SPECIFICAZIONI IN MERITO AI DOCUMENTI**

**ABSCHNITT H**

**SPEZIFIKATIONEN IN BEZUG AUF DIE  
UNTERLAGEN**

**1. ELENCO DEI DOCUMENTI GIÁ IN POS-  
SESSO DELL'AMMINISTRAZIONE**

(I candidati devono specificare a quale titolo si trovano presso l'amministrazione: es. graduatoria a tempo determinato, per concorso pubblico ecc.)

**L'indicazione inesatta o l'eventuale imprecisione può comportare la non valutazione del documento indicato.**

**1. LISTE DER UNTERLAGEN, DIE BEREITS IM  
BESITZ DER VERWALTUNG SIND**

(Die Bewerber müssen anführen, aus welchem Grund besagte Unterlagen bereits bei dieser Verwaltung aufliegen: z.B. Rangordnung für die befristete Aufnahme, für öffentliche Wettbewerbe, usw.)

**Ungenauere oder nicht zutreffende Angaben können die Nichtbewertung der angegebenen Unterlage zur Folge haben.**

01.
02.
03.
04.
05.
06.
07.
08.
09.
10.





**2. ELENCO DEI DOCUMENTI ALLEGATI ALLA DOMANDA**

Il/La sottoscritto/a allega alla presente \_\_\_\_\_ documenti. (descrivere brevemente i documenti allegati)

Se vengono allegare copie non autenticate, può essere fatta la dichiarazione (sostitutiva di atto di notorietà) di corrispondenza di esse agli originali in possesso del dichiarante mediante la firma in calce.

**2. LISTE DER DEM GESUCH BEILIEGENDEN UNTERLAGEN**

Der/die Unterfertigte fügt diesem Ansuchen \_\_\_\_\_ Unterlagen bei. (Die beiliegenden Unterlagen müssen kurz beschrieben werden.)

Sollten nicht beglaubigte Kopien beigelegt werden, so kann die Erklärung (Ersatzerklärung zur Notariatsakte) in Bezug auf die Übereinstimmung derselben mit den Originalen vorgelegt werden, die im Besitz des/r Antragstellers/in sind. Diese Erklärung muss vom Antragsteller unterzeichnet werden.

01.
02.
03.
04.
05.
06.
07.
08.
09.
10.

Solo se ricorre il caso ( vedi sopra):  
Dichiaro che la documentazione allegata e qui sopra indicata corrisponde agli originali in mio possesso.

Nur wenn dies der Fall sein sollte (siehe oben):  
Ich erkläre hiermit, dass die beiliegenden, oben angegebenen Unterlagen den Originalen in meinem Besitz entsprechen.

\_\_\_\_\_

data - Datum

\_\_\_\_\_

Firma del/la dichiarante  
Unterschrift des/der Antragstellers/in

**Da apporsi in presenza del dipendente addetto o, se non possibile, da firmare allegando fotocopia del documento di identità valido o altrimenti fare autenticare.**

**Die Unterschrift muss in Anwesenheit des zuständigen Bediensteten angebracht werden. Sollte dies nicht möglich sein, so müssen die Bewerber das Gesuch unterzeichnen und eine Kopie der gültigen Identitätskarte beilegen oder wiederum die Unterschrift beglaubigen lassen.**

Confermo che la presente dichiarazione è stata firmata in mia presenza.

Hiermit bestätige ich, dass die vorliegende Erklärung in meiner Gegenwart unterzeichnet worden ist.

\_\_\_\_\_

data - Datum

\_\_\_\_\_

Firma del dipendente addetto  
Unterschrift des zuständigen Bediensteten

Verordnung (EU)/Regolamento (UE) 2016/679

<p><b>Anhang</b> <b>Information gemäß Artikel 12, 13 und 14 der EU-Verordnung 2016/679,</b> <b>STELLENBEWERBER/IN</b></p>	<p><b>Allegato</b> <b>Informativa ai sensi degli artt. 12, 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679</b> <b>CANDIDATI/E</b></p>
<p>Im Sinne der gegenständlicher Verordnung zum Thema des Schutzes natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten, muss die Bezirksgemeinschaft Eisacktal (in der Folge Bezirksgemeinschaft oder „Körperschaft“), in der Eigenschaft als „Verantwortlicher“ der Datenverarbeitung, einige Informationen in Bezug auf die Verwendung Ihrer Daten erteilen; die Bezirksgemeinschaft verfügt über diese Daten, solange Sie Stellenbewerber/in für eine Stelle bei dieser Körperschaft sind.</p>	<p>Ai sensi del Regolamento in oggetto, dettato in materia di “protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali”, la Comunità comprensoriale Valle Isarco (di seguito “Comunità comprensoriale” o “Ente”), in qualità di “Titolare” del trattamento, è tenuto a fornire alcune informazioni relative all'utilizzo dei Suoi dati personali; la Comunità comprensoriale dispone di tali dati in quanto Lei si è candidato/a per un posto di lavoro presso questo Ente pubblico.</p>
<p><b>Herkunft und Art der personenbezogenen Daten</b></p>	<p><b>Fonte e natura dei dati personali</b></p>
<p>Die personenbezogenen Daten, die die Bezirksgemeinschaft besitzt, werden in der Regel direkt bei den betroffenen Personen erhoben und können, gelegentlich, von Dritten stammen: z.B. Schulen, Universitäten, Ausbildungseinrichtungen, öffentliche und private Einrichtungen für Forschung und/oder Personalauswahl, Behörden, usw.</p> <p>Alle persönlichen Daten werden in Übereinstimmung mit der EU-Verordnung Nr. 679/2016 und den Vertraulichkeitsverpflichtungen behandelt, die seit jeher die Tätigkeit unserer Bezirksgemeinschaft bestimmen.</p> <p>Es kann vorkommen, dass bei der Erfüllung bestimmter Verpflichtungen im Zusammenhang mit der Verwaltung der Bewerbung, die in Bezug der Bereiche der Arbeitssituation, Studium, Familie, Gesundheit und Steuern betreffend – die Körperschaft in den Besitz von Daten gelangt, die in der EU-Verordnung Nr. 679/2016 (Art. 9) als "<u>besonders</u>" definiert, d.h. diejenigen, aus denen die rassische und ethnische Herkunft abgeleitet werden kann, oder religiöse Überzeugungen, politische Meinungen, die Mitgliedschaft in politischen Parteien, Gewerkschaften, Vereinigungen religiöser, philosophischer, politischer oder gewerkschaftlicher Natur, das Sexualleben sowie der Gesundheitszustand (beispielsweise werden als besondere Daten betrachtet: Krankheits- und Unfallbescheinigungen, Schwangerschaftsbescheinigungen, Gewerkschaftsvertretungen, Zugehörigkeit zu den sog. geschützten Kategorien, Teilnahme an Arbeitnehmervertretungen, Ergebnisse der ärztlichen Untersuchungen gemäß Gesetz und Vertrag, bestimmte öffentliche Ämter, usw.).</p>	<p>I dati personali in possesso della Comunità comprensoriale sono raccolti di norma direttamente presso gli interessati e, occasionalmente, possono provenire da terzi: quali scuole, università, enti di formazione, soggetti pubblici e privati di ricerca e/o selezione del personale, pubbliche autorità, etc.</p> <p>Tutti i dati personali vengono trattati nel rispetto del Regolamento UE n. 679/2016 e degli obblighi di riservatezza cui si è sempre ispirata l'attività della nostra Comunità comprensoriale.</p> <p>Può accadere che nell'adempimento di specifici obblighi relativi alla gestione della candidatura, quali quelli relativi alla situazione lavorativa, di studio, familiari, di salute e fiscali, l'Ente venga in possesso di dati che il Regolamento UE n. 679/2016 (art. 9) definisce come "<u>particolari</u>", e cioè quelli da cui possono eventualmente desumersi l'origine razziale ed etnica, le convinzioni religiose, le opinioni politiche, l'adesione a partiti, sindacati, associazioni ed organizzazioni a carattere religioso, filosofico, politico o sindacale, la vita sessuale, nonché, lo stato di salute (ad esempio sono considerati dati particolari i certificati di malattia ed infortunio; i certificati di gravidanza; le deleghe sindacali; l'appartenenza alle c.d. categorie protette; la partecipazione ad organismi rappresentativi dei lavoratori; gli esiti di visite mediche effettuate ai sensi di legge e di contratto, alcune cariche pubbliche, ecc.).</p>

<p>Wir weisen Sie darauf hin, dass die Angabe Ihrer persönlichen Daten notwendig ist, um den gesetzlichen Verpflichtungen im Zusammenhang mit der Verwaltung der Bewerbung nachzukommen, sodass eine Weigerung diesbezüglich es de facto unmöglich machen würde, das vorgenannte Verhältnis mit Ihnen ordnungsgemäß umzusetzen.</p> <p><u>Die Verarbeitung Ihrer Daten ist gemäß Art. 6, Buchstaben a), b), c) und f) der zitierten EU-Verordnung Nr. 679/2016 erlaubt.</u></p>	<p>La informiamo che il conferimento dei Suoi dati particolari è necessario per adempiere agli obblighi di legge connessi alla gestione della candidatura e, pertanto, un rifiuto renderebbe di fatto impossibile dare idonea esecuzione al suddetto rapporto con Lei.</p> <p><u>Il trattamento dei Suoi dati particolari ci è consentito ed è reso lecito dall'art 6, lettere a), b), c) ed f) del citato Regolamento UE n. 679/2016.</u></p>
<p><b>Zweck der Datenverarbeitung</b></p>	<p><b>Finalità del trattamento</b></p>
<p>Die personenbezogenen Daten werden im Rahmen der normalen Tätigkeit der Bezirkskommunität und für folgende Zwecke bearbeitet:</p> <p>a) Zwecke im Zusammenhang mit Verpflichtungen aus Gesetzen, Verordnungen und EU-Bestimmungen, sowie Bestimmungen von Behörden, die dazu gesetzlich befugt sind, und von Aufsichts- und Kontrollorganen (z.B. in den Bereichen Rechnungslegung, Entlohnung, Vorsorge, Fürsorge, Steuern und Einhaltung von Transparenzvorschriften in der öffentlichen Verwaltung);</p> <p>b) Zwecke, die eng mit der Verwaltung der Bewerbung verbunden sind (wie z.B., aber nicht ausschließlich, die Ablage von persönlichen Daten, Studententitel, Fremdsprachenkenntnisse, beruflicher Hintergrund, Erstellung von internen IT-Benutzern und Prozessen wie Login, E-Mail, Intranet, persönliche Kalender/gemeinsame Kalender, Helpdesk, Telefonanlage; usw.);</p> <p>c) Zwecke, die im Zusammenhang mit der Verwaltung der Bewerbung, um die beruflichen Eigenschaften und Leistungen zu optimieren;</p> <p>d) Veröffentlichung personenbezogener Daten, einschließlich jener des Multimedia-Bereichs (wie Fotos, Video- und Audioaufzeichnungen) auf der institutionellen Internetseite der Bezirkskommunität, in gemeindlichen/übergemeindlichen Intranet-Anwendungen oder in anderen Veröffentlichungen, außerhalb der in den Transparenzvorschriften der öffentlichen Verwaltung vorgesehenen Fälle;</p> <p>e) Zwecke der Computersicherheit und Vertraulichkeit von Informationen, auch mittels automatisierter Software zur Verhinderung und/oder Überwachung von Verstößen gegen unsere Systeme und/oder Verhaltensrichtlinien.</p>	<p>I dati personali sono trattati nell'ambito della normale attività della Comunità comprensoriale e secondo le seguenti finalità:</p> <p>a) Finalità connesse agli obblighi previsti da leggi, da regolamenti e dalla normativa comunitaria, nonché, da disposizioni impartite da autorità a ciò legittimate dalla legge e da organi di vigilanza e controllo (ad esempio, adempimenti di cui alle normative sulla Trasparenza per la pubblica amministrazione);</p> <p>b) Finalità strettamente connesse e strumentali alla gestione della candidatura (quali, a titolo esemplificativo e non esaustivo, archiviazione di dati anagrafici, titolo di studio, conoscenza lingue straniere, precedenti professionali, creazione di utenze e processi interni informatici come login, e-mail, intranet, calendari personali/condivisi, helpdesk, sistema telefonico, ecc.);</p> <p>c) Finalità altrimenti connesse alla gestione della candidatura in ottica di ottimizzazione delle caratteristiche e performance professionali;</p> <p>d) pubblicazione di dati personali, anche multimediali, (quali foto, registrazioni video e audio) sul sito istituzionale della Comunità comprensoriale, in applicazioni intranet comunali/sovracomunali, oppure in altre pubblicazioni, al di fuori dei casi previsti dalle normative sulla trasparenza nella Pubblica Amministrazione;</p> <p>e) finalità di sicurezza informatica e riservatezza delle informazioni, anche a mezzo di software automatizzati idonei a prevenire e/o monitorare eventuali violazioni dei nostri sistemi e/o delle nostre policies comportamentali.</p>



<p>Die Bereitstellung durch die betroffene Person der für die Verfolgung der unter Buchstabe a) genannten Zwecke erforderlichen Daten ist obligatorisch, und eine etwaige Weigerung führt dazu, dass die Bezirksgemeinschaft nicht in der Lage ist, den spezifischen rechtlicher Verpflichtungen nachzukommen und somit die Bewerbung mit Ihnen zu verwalten.</p>	<p>Il conferimento da parte dell'interessato dei dati necessari al perseguimento delle finalità di cui al punto a) ha natura obbligatoria ed un suo eventuale rifiuto comporta l'impossibilità per la Comunità comprensoriale di adempiere agli specifici obblighi di legge e, conseguentemente, di gestire la candidatura che ha presentato.</p>
<p>Die Bereitstellung durch die betroffene Person der für die Verfolgung der unter Buchstabe b) genannten Zwecke erforderlichen Daten ist freiwillig, aber eine eventuelle Weigerung würde es der Körperschaft de facto unmöglich machen, die Bewerbung mit Ihnen ordnungsgemäß zu verwalten.</p>	<p>Il conferimento da parte dell'interessato dei dati necessari al perseguimento delle finalità di cui al punto b) ha natura facoltativa ma un eventuale rifiuto in merito comporterebbe di fatto l'impossibilità per l'Ente di gestire idoneamente la candidatura che ha presentato.</p>
<p>Die Bereitstellung durch die betroffene Person der für die Verfolgung der unter den Buchstaben c), d) und e) genannten Zwecke erforderlichen Daten ist fakultativ und bedarf zu ihrer Behandlung der ausdrücklichen Zustimmung der betroffenen Person, mit Ausnahme spezifischer Bestimmungen in diesem Bereich; eine eventuelle Weigerung, Ihre personenbezogenen Daten für die oben genannten Zwecke zur Verfügung zu stellen, würde es der Körperschaft unmöglich machen, die Bewerbung mit Ihnen weiterzuführen.</p>	<p>Il conferimento da parte dell'interessato dei dati necessari al perseguimento delle finalità di cui ai punti c), d) ed e) ha natura facoltativa e per il relativo trattamento è richiesto un espresso consenso dell'interessato, salve comunque specifiche disposizioni in materia; un eventuale rifiuto in merito al conferimento dei Suoi dati personali per le finalità di cui sopra comporterebbe l'impossibilità per l'Ente di proseguire nella gestione della candidatura che ha presentato.</p>
<p><b>Verarbeitungsmethoden</b></p>	<p><b>Modalità di trattamento</b></p>
<p>Die Daten werden mit informatischen Systemen und/oder in händischer Form verarbeitet, jedenfalls mittels geeigneter Verfahren, welche die Sicherheit und Vertraulichkeit und die Verfügbarkeit derselben gewährleisten. Für den Fall, dass die personenbezogenen Daten der betroffenen Person nicht direkt bei ihr erhoben werden, informiert der Verantwortliche, gemäß Art. 14 Buchst. g) der Verordnung, dass keine automatisierten Entscheidungsprozesse, einschließlich der Profilerstellung gemäß Art. 22 Absätze 1 und 4 vorgenommen werden.</p>	<p>I dati vengono trattati con sistemi informatici e/o manuali attraverso procedure adeguate a garantire la sicurezza e la riservatezza e la disponibilità degli stessi. Nel caso in cui i dati personali dell'interessato non siano raccolti direttamente presso lo stesso, il Titolare, ai sensi dell'art 14, lettera g) del Regolamento, informa che non sono posti in essere processi decisionali automatizzati, compresa la profilazione di cui all'art. 22, paragrafi 1 e 4.</p>
<p><b>Die Mitteilung der Daten</b></p>	<p><b>Il conferimento dei dati</b></p>
<p>ist, mit Ausnahme der in der vorliegenden Information angegebenen Fälle, in denen die Zustimmung vorgesehen ist, obligatorisch für die Verwaltung der Bewerbung und bedarf nicht der Zustimmung der betroffenen Personen.</p>	<p>salvi i casi di cui alla presente informativa in cui è previsto il consenso, ha natura obbligatoria per la gestione della candidatura e non richiede il consenso degli interessati.</p>
<p><b>Die fehlende Mitteilung der Daten hat zur Folge</b></p>	<p><b>Non fornire i dati comporta</b></p>
<p>dass Gesetzespflichten missachtet werden und/oder</p>	<p>non osservare obblighi di legge e/o impedire che</p>



<p>dass diese Bezirksgemeinschaft daran gehindert wird die Bewerbung zu verwalten.</p>	<p>questa Comunità comprensoriale possa gestire la candidatura che ha presentato.</p>
<p><b>Die Daten können mitgeteilt werden</b></p>	<p><b>I dati possono essere comunicati</b></p>
<p>allen Rechtssubjekten (Ämtern, Körperschaften und Organen der öffentlichen Verwaltung, Betrieben oder Einrichtungen), welche im Sinne der Bestimmungen verpflichtet sind, diese zu kennen, oder diese kennen dürfen, sowie jenen Personen, die Inhaber des Aktenzugriffsrechtes oder des allgemeinen Bürgerzugangs sind. Im Falle von besonderen personenbezogenen Daten und/oder von Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten erfolgt die Mitteilung an die in der Verordnung für die Verarbeitung von sensiblen und Gerichtsdaten (Maßnahme der Datenschutzbehörde vom 30.05.2005) angegebenen Rechtssubjekte und in den dort angeführten Formen.</p> <p>Die Bezirksgemeinschaft kann die Daten des Interessenten auch an die folgenden Kategorien von externen Subjekten weitergeben:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Dienstleister und Lieferanten, mit denen ein vertragliches oder vorvertragliches Verhältnis besteht;</li> <li>2. Gesundheitsorganisationen, medizinisches Personal;</li> <li>3. Vorsorge- und Fürsorgeeinrichtungen und andere öffentliche Körperschaften;</li> <li>4. Universitäten, Forschungsinstitute, Ausbildungseinrichtungen, Berufsvereinigungen.</li> </ol> <p>Für die Mitteilung an die in den Nummern 4) genannten Subjekte, ist die Zustimmung der betroffenen Person erforderlich, die Sie durch Ankreuzen des entsprechenden Kästchens am Ende dieser Information erteilen können. Wir informieren Sie, dass die Bezirksgemeinschaft ohne Ihr Einverständnis nur solche Operationen durchführen kann, die keine solche Mitteilungen mit sich führen.</p> <p>Die von uns erhobenen und verarbeiteten personenbezogenen Daten können an Subjekte mit Sitz oder Wohnsitz in der Europäischen Union - die ebenfalls der Verordnung unterliegen - und auch in Nicht-EU-Ländern mitgeteilt werden, vorausgesetzt, in diesem letztgenannten Fall, dass die Übermittlung durch eine Maßnahme der Behörden zum Schutz personenbezogener Daten oder durch bilaterale Verträge, die das gleiche Schutzniveau wie in der Verordnung selbst gewährleisten, als rechtmäßig anerkannt wird.</p>	<p>a tutti i soggetti (Uffici, Enti ed Organi della Pubblica Amministrazione, Aziende o Istituzioni) che, secondo le norme, sono tenuti a conoscerli o possono conoscerli, nonché ai soggetti che sono titolari del diritto di accesso o del diritto di accesso civico generalizzato. In caso di dati particolari e/o dati relativi a condanne penali e reati la comunicazione avviene ai soggetti e nelle forme indicati nel regolamento per il trattamento dei dati sensibili e giudiziari, di cui al Provvedimento del Garante per la protezione dei dati personali del 30.05.2005.</p> <p>La Comunità comprensoriale potrà inoltre comunicare i dati dell'interessato alle seguenti categorie di soggetti esterni:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Outsourcer di servizi, nonché fornitori con cui esiste un rapporto di natura contrattuale o precontrattuale;</li> <li>2. organismi sanitari, personale medico;</li> <li>3. enti previdenziali, assistenziali e altre pubbliche amministrazioni;</li> <li>4. università, istituti di ricerca, enti di formazione, associazioni professionali.</li> </ol> <p>Per la comunicazione alle categorie di soggetti di cui al numero 4), è richiesto il consenso dell'interessato che Lei potrà esprimere barrando l'apposita casella in calce alla presente. La informiamo che, senza il Suo consenso, la Comunità comprensoriale potrà eseguire solo quelle operazioni che non prevedono tali comunicazioni.</p> <p>I dati personali da noi raccolti e trattati come sopra indicato potranno essere comunicati a soggetti con sede o residenza nell'Unione Europea, soggetti anch'essi al Regolamento, ed anche in paesi extra UE, a condizione, in quest'ultimo caso, che il trasferimento sia riconosciuto lecito a mezzo di un provvedimento delle Autorità di protezione dei dati personali o a mezzo di contratti bilaterali che garantiscano il medesimo livello di protezione indicato nel Regolamento stesso.</p>

<p><b>Die Daten können</b></p> <p>vom Verantwortlichen, von den Auftragsverarbeitern, dem Datenschutzbeauftragten, den Beauftragten für die Verarbeitung personenbezogener Daten und vom Systemverwalter dieser Verwaltung zur Kenntnis genommen werden.</p> <p>Darüber hinaus können die Daten von Personen, die speziell mit der technischen, organisatorischen und administrativen Verwaltung betraut sind, eingesehen werden.</p>	<p><b>I dati potranno essere conosciuti</b></p> <p>dal titolare, dai responsabili del trattamento, dal responsabile della protezione dei dati personali, dagli incaricati del trattamento dei dati personali e dagli amministratori di sistema di questa amministrazione.</p> <p>Inoltre i dati potranno essere conosciuti da soggetti appositamente incaricati della relativa gestione tecnica, organizzativa ed amministrativa.</p>
<p><b>Die Daten werden</b></p> <p>ausschließlich in dem von den Bestimmungen erlaubten Rahmen verbreitet.</p>	<p><b>I dati potranno essere diffusi</b></p> <p>nei soli termini consentiti dalle normative.</p>
<p><b>Zeitliche Dauer der Datenverarbeitungen und der Speicherung der personenbezogenen Daten</b></p> <p>Die Verarbeitungen laut vorliegender Information werden zeitlich nur so lange andauern wie unbedingt notwendig, um der Erfüllung der Verpflichtungen nachzukommen, die dem Verantwortlichen durch nationale und/oder staatenübergreifende Gesetze, sowie durch die Gesetze der Länder, in die die Daten gegebenenfalls übermittelt werden, auferlegt worden sind.</p> <p>Beispielsweise werden personenbezogene Daten für die gesamte Dauer des Personalauswahlverfahrens und anschließend für weitere 10 Jahre unter Beachtung der ordentlichen Verjährungsfrist, verarbeitet und gespeichert.</p>	<p><b>Durata temporale dei trattamenti e della conservazione dei dati personali</b></p> <p>I trattamenti di cui alla presente informativa avranno la durata strettamente necessaria agli adempimenti imposti al Titolare dalle leggi nazionali e/o sovranazionali, nonché dalle leggi dei Paesi in cui i dati saranno eventualmente trasferiti.</p> <p>A titolo meramente esemplificativo, i dati personali saranno trattati e conservati per tutta la durata della procedura di selezione del personale e, successivamente, per 10 anni, termine di prescrizione ordinaria.</p>
<p><b>Rechte der betroffenen Personen</b></p> <p>Es wird abschließend darauf hingewiesen, dass die Artt. 15 bis 22 der EU-Verordnung den betroffenen Personen besondere Rechte verleihen. Insbesondere können die Betroffenen vom Verantwortlichen in Bezug auf die eigenen personenbezogenen Daten einfordern: das Beschwerderecht bei einer Aufsichtsbehörde (Art. 13, Abs. 2, Buchst. d), das Auskunftsrecht (Art. 15); das Recht auf Berichtigung (Art. 16); das Recht auf Löschung - Recht auf Vergessenwerden (Art. 17); das Recht auf Einschränkung der Verarbeitung (Art. 18); die Mitteilungspflicht im Zusammenhang mit der Berichtigung oder Löschung oder Einschränkung (Art. 19); die Datenübertragbarkeit (Art. 20); das Widerspruchsrecht (Art. 21) und den Ausschluss automatisierter Entscheidungsprozesse einschließlich Profiling (Art. 22).</p>	<p><b>Diritti degli interessati</b></p> <p>Informiamo, infine, che gli artt. da 15 a 22 del Regolamento conferiscono agli interessati l'esercizio di specifici diritti. In particolare, gli interessati potranno ottenere dal Titolare, in ordine ai propri dati personali: il diritto di proporre reclamo ad una Autorità di controllo (art. 13, comma 2, lett. d); l'accesso (art. 15); la rettifica (art. 16); la cancellazione – oblio - (art. 17); la limitazione al trattamento (art. 18); la notifica in caso di rettifica, cancellazione o limitazione (art. 19); la portabilità (art. 20); diritto di opposizione (art. 21) e la non sottoposizione a processi decisionali automatizzati e profilazione (art. 22).</p>



<b>Verantwortlicher, Auftragsverarbeiter, Datenschutzbeauftragter</b>	<b>Titolare, Responsabile del Trattamento e Responsabile della Protezione dei dati personali</b>
<p>Der Verantwortliche der Datenverarbeitung ist diese Körperschaft, in der Person ihres gesetzlichen Vertreters pro tempore.</p> <p><u>Kontakt Daten:</u> Bezirksgemeinschaft Eisacktal Säbenertorgasse Nr. 3, 39042 Brixen (BZ) Tel. 0472 830997 Fax 0472 835507 E-Mail: <a href="mailto:info@bzgeis.org">info@bzgeis.org</a> L-Pec: <a href="mailto:bzgeisacktal.ccvalleisarco@legalmail.it">bzgeisacktal.ccvalleisarco@legalmail.it</a></p>	<p>Il Titolare del trattamento dati è questa amministrazione, nella figura del legale rappresentante pro tempore.</p> <p><u>Dati di contatto:</u> Comunità Comprensoriale Valle Isarco Via Porta Sabiona n. 3, 39042 Bressanone (BZ) Tel. 0472 830997 Fax 0472 835507 E-Mail: <a href="mailto:info@bzgeis.org">info@bzgeis.org</a> L-Pec: <a href="mailto:bzgeisacktal.ccvalleisarco@legalmail.it">bzgeisacktal.ccvalleisarco@legalmail.it</a></p>
<p>Die Auftragsverarbeiter/in der personenbezogenen Daten für die Personalauswahlverfahren ist die Amtsdirektor/in pro tempore, mit Domizil für dieses Amt am Sitz des Verantwortlichen;</p>	<p>Responsabile del Trattamento dei dati personali per le procedure di selezione del personale è il/la direttore/ricce d'Ufficio pro tempore, domiciliata per la carica presso la sede del Titolare;</p>
<p>Verantwortlich für die Bearbeitung von Beschwerden gemäß EU-Verordnung 2016/679 ist der Generalsekretär pro tempore.</p>	<p>Il Responsabile che evade i reclami presentati ai sensi del Regolamento UE 2016/679 è il Segretario Generale, pro tempore.</p>
<b>Informationen über den Datenschutzbeauftragten (DSB)</b>	<b>Informazioni sul Responsabile Protezione Dati (RPD)</b>
<p><u>Kontakt Daten:</u> RSM Società di Revisione e Organizzazione Contabile S.p.A. - Via Meravigli 7 – 20123 Milano</p>	<p><u>Dati di contatto:</u> RSM Società di Revisione e Organizzazione Contabile S.p.A. - Via Meravigli 7 – 20123 Milano</p>
<p>Datenschutzbeauftragter ist Klaus Pernthaler, mit Domizil für dieses Amt am Sitz dieser Verwaltung. Spezifische E-Mail-Adresse: <a href="mailto:dpo@bzgeis.org">dpo@bzgeis.org</a></p>	<p>Responsabile della Protezione dei dati personali è Klaus Pernthaler, domiciliato per la carica presso la sede di questa Amministrazione. E-Mail dedicata: <a href="mailto:dpo@bzgeis.org">dpo@bzgeis.org</a></p>
<b>Erteilung der Zustimmung</b>	<b>Prestazione del consenso</b>
<p>Zumal - wie in der mir gemäß der EU-Verordnung 2016/679 zur Verfügung gestellten Information dargestellt - die Durchführung einiger Tätigkeiten im Zusammenhang mit der Verarbeitung meiner personenbezogenen Daten, sowie die Weitergabe einiger Daten an Dritte, der vorherigen Zustimmung der betroffenen Person bedarf,</p> <p><input type="radio"/> erteile ich die Zustimmung;</p> <p><input type="radio"/> erteile ich die Zustimmung nicht.</p> <p>Datum _____</p> <p>Unterschrift _____</p>	<p>Premesso che - come descritto nell'informativa che è mi è stata fornita ai sensi del Regolamento UE 2016/679 - lo svolgimento di alcune attività relative al trattamento dei miei dati personali, nonché la comunicazione di alcuni dati a soggetti esterni, richiede il preventivo consenso dell'interessato,</p> <p><input type="radio"/> do il consenso;</p> <p><input type="radio"/> nego il consenso.</p> <p>Data _____</p> <p>Firma _____</p>